



Aethiopica 10 (2007)

International Journal of Ethiopian and
Eritrean Studies

STEFAN WENINGER, Philipps-Universität Marburg

Review

Scrinium: Revue de patrologie, d'hagiographie critique et d'histoire ecclésiastique/Scrinium: Журнал патрологии, критической агиографии и церковной истории. Vol. 1: Varia Aethiopica: In Memory of Sevir B. Chernetsov (1943–2005)/Varia Aethiopica: Памяти Севира Борисовича Чернецова (1943–2005), ed. DENIS NOSNITSIN et al.

Aethiopica 10 (2007), 239–241

ISSN: 1430–1938

Published by

Universität Hamburg

Asien Afrika Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik

Reviews

that may apply to any *Sprachgeschichte* and several keen and interesting suggestions (e.g., Gəʿəz as a dead language, but a written expression of a living, developing culture, p. 291), the clear statements are rather few (e.g., strict parallelism between Gəʿəz and Middle Latin, essential difference of the Gəʿəz *Sprachgeschichte* from that of Arabic, p. 289). Many stimulating hints (regional differences in Geʿez, p. 289; a view on Ethiopic loanwords in other Semitic languages different from Theodor Nöldeke's, p. 291) could have been explained in some more detail; there is no mention of the *vexata quaestio* of Aramaic loanwords in Ethiopic either. Of course, *Sprachgeschichte* does not consist only in lexicon, but M. Kropp provided also valuable contributions on other linguistic aspects (cf., e.g., his fundamental "Arabisch-äthiopische Übersetzungstechnik am Beispiel der *Zena Ayhud* (*Yosippon*) und des *Tarikä Wäldä-ʿAmid*", in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 136/2, 1986, pp. 314–46).

For the fifth section, with contributions on various subjects not immediately related to *DAE* research fields, I will limit myself to listing the titles of the papers: Ulrich Braukämper, "Controversy over Local Tradition and National Ethiopian Context: Case Study of the Hadiya" (pp. 363–76); Francis Amadeus Karl Breyer, "Morgenländische Wörter im Deutschen: Die ägyptischen Lehnwörter" (pp. 377–401); Martha H. Henze, "Oriental Carpets and Textiles in Ethiopia: Evidence of Trade and Contacts" (pp. 402–10); Hussein Ahmed, "Scholarly Research and Publications on Islam in Ethiopia (1952–2002): An Assessment" (pp. 411–26); Didier Morin, "'Persian' and 'Galla' Presence on the Afar Coast" (pp. 428–36), who after a thorough scrutiny of the sources concludes against an ancient Oromo settlement in the area, while an ancient Persian presence can not be excluded; what is more important is that both *gällá* and *Fúrs(í)* (author's spellings) seem eventually to acquire a political rather than geographic or ethnic meaning; Burkhard Vogt – Vittoria Buffa, "Cultural Interactions with the Horn of Africa – a View from Early Arabia" (pp. 437–56).

Alessandro Bausi, Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

Scrinium: Revue de patrologie, d'hagiographie critique et d'histoire ecclésiastique/Scrinium: Журнал патрологии, критической агиографии и церковной истории. Vol. 1: *Varia Aethiopica: In Memory of Sevir B. Chernetsov (1943–2005)/Varia Aethiopica: Памяти Севира Борисовича Чернецова (1943–2005)*, ed. DENIS NOSNITSIN et al. Saint-Petersbourg: Byzantinorossica, 2005. xlii, 418 pp. Preis: € 78,-. ISBN 5–88483–058–0.

Als erster Band einer neuen, von der Société des études byzantines et slaves, St. Pétersbourg herausgegebenen und von B. Lourie verantworteten Zeit-

schrift¹, die das ehrgeizige Ziel hat, jährlich herauszukommen, erschien jetzt die ursprünglich als Festschrift geplante Gedenkschrift für Sevir Borisovich Chernetsov.² Um es vorweg zu sagen: Es handelt sich hier um einen würdigen Tribut. Insgesamt 24 Gelehrte, Nachwuchswissenschaftler ebenso wie international anerkannte Äthiopisten haben sich in diesem Band versammelt, um eines bedeutenden Gelehrten zu gedenken: Alessandro Bausi, Maria Bulakh, Dirk Bustorf, Leonardo Cohen, Monica S. Devens, Gianfranco Fiaccadori, Sergei Frantsouzoff, Getatchew Haile, Marilyn E. Heldman, Olga Kapeliuk, Steven Kaplan, Leonid Kogan, Manfred Kropp, Basile Lourié, Andreu Martínez d'Alòs-Moner, Ronny Meyer, Denis Nosnitsin, Nikolay Okhotin, Andrei Orlov, Richard Pankhurst, Siegfried Pausewang, Renate Richter, Wolbert G.C. Smidt, Lothar Störk.

Beim Blättern in der langen Bibliographie Chernetsovs (p. xxviii–xli), die ohne die Enzyklopädieeinträge und ohne die Beiträge, die noch im Druck sind, 97 Arbeiten umfasst, bedauert Rez., dass so viele davon auf Russisch erschienen sind, und von daher wohl den meisten Äthiopiern und vielen Äthiopisten unzugänglich sind. Ich denke, es wäre eine lohnende Aufgabe, eine Auswahl davon übersetzt in eine westeuropäische Sprache in einem Sammelband zu veröffentlichen.

Im Gegensatz zu manchen Unternehmungen dieser Art zeichnet ein hohes Maß an inhaltlicher Kohärenz diese Gedenkschrift aus: Mit einer Ausnahme³ behandeln sie alle äthiopistische Themen. Innerhalb der Äthiopistik ist die Breite der Themen durchaus groß: Geschichte⁴ und Kulturanthropologie⁵ kommen ebenso zu ihrem Recht wie Philologie⁶ und Linguistik⁷.

¹ Oder sollte man besser sagen Reihe?

² Vgl. den Nachruf von DENIS NOSNITSIN in *Aethiopica* 8 (2005), 218–220.

³ ANDREI ORLOV: “The Learned Savant Who Guards the Secrets of the Great Gods’: Evolution of the Roles and Titles of the Seventh Antediluvian Hero in Mesopotamian and Enochic Traditions”, p. 248ff. Ob sich der Autor damit einen Gefallen getan hat? Besser kann man einen Beitrag zur Altorientalistik wohl kaum verstecken.

⁴ FIACCADORI über den angeblichen Besuch eines äthiopischen Königs im Konstantinopel der Kreuzfahrerzeit, KROPP über die Alimentation des äthiopischen Hofklerus, NOSNITSIN über die monastische Bewegung, SMIDT über die protestantische Mission in Äthiopien, STÖRK über den (angeblichen?) Prinzen Šägga Krastos.

⁵ BUSTORF über die Religion der Ĕndägañ, PAUSEWANG über die Ethnogenese der Amhara und MEYER über linguistische und kulturelle Konvergenz.

⁶ BAUSI über das Element *’alle* in aksumitischen Königsnamen, FRANTSOUZOFF über die Orthographie der unvokalisierten aksumitischen Inschriften, GETATCHEW HAILE über das *Mäšhafä Ganzät*, HELDMAN und DEVENS über eine Prachthandschrift, LOURIÉ über die *mälkä*²-Hymnen.

⁷ BULAKH über das lexikalische Feld des Geschmacks im Altäthiopischen, KAPELIUK über Topikalisierung im Amharischen, KOGAN über die Beweiskraft der Lexik für die

Zumeist behandeln die Beiträge die von der Äthiopistik traditionell als zentral erachteten Kulturen, die von semitischen Sprachen, Literalität und Christentum geprägt sind, sowie deren Außenbeziehungen⁸. So behandeln alle Artikel der Abteilung "Linguistics" semitische Sprachen. Nur ein Beitrag behandelt traditionell illiterate Kulturen der Gurage-Region⁹ und nur einer die Betä ʾĪsraʾel.¹⁰ In einer Zeit, in der Interdisziplinarität die häufigste erhobene Forderung an die Wissenschaft ist, ist es von Zeit zu Zeit auch notwendig, sich der eigenen Disziplin zu versichern. Nur eine Wissenschaft, die auf sicheren eigenen Grundlagen steht, kann auch die Basis für fruchtbare Zusammenarbeit mit anderen Disziplinen bieten. Und so ist dieser Band, der Äthiopistik auf hohem Niveau bietet, nicht nur ein würdiges Gedenken an einen bedeutenden Äthiopisten, sondern auch ein willkommenes wissenschaftspolitisches Signal. Die Beiträge sind in englischer (15), französischer (1), deutscher (4), italienischer (2) und russischer (1) Sprache. Alle haben eine englische Zusammenfassung. Abschließend sei noch positiv hervorgehoben, dass die Gedenkschrift sehr sauber redigiert ist.

Stefan Weninger, Philipps-Universität Marburg

VERENA BÖLL – STEVEN KAPLAN – ANDREU MARTÍNEZ D'ALÒS-MONER – EVGENIA SOKOLINSKAIA (eds.), *Ethiopia and the Missions. Historical and Anthropological Insights* = Afrikanische Studien Bd. 25. Münster: Lit Verlag 2005. 243 S., 4 Bilder, 2 Karten, 2 Skizzen, Index. Preis: € 29,90. ISBN 3-8258-7792-2.

Der Band fasst die Ergebnisse des Workshops "Historical and Anthropological Insights into the Missionary Activities in Ethiopia: Conversions, Resistances and Compromises", gehalten im Asien-Afrika-Institut der Universität Hamburg vom 25. bis zum 26. Juli 2003 (im Anschluss an die XVth *International Conference of Ethiopian Studies*). Inhaltlich liegen damit die Vorträge von 13 Beiträgern (Anthropologen, Ethnologen, Historikern, Geistes-

genealogische Einheit des Äthiosemitischen, OKHOTIN über südarabisch-äthiopische Etymologien und RICHTER über amharische Idiomatik.

⁸ So z.B. von RICHARD PANKHURST, "The Short-Lived Newspaper *Abyssinia* (1935–1936): A Memory of the League of Nations", p. 265ff. und ANDREU MARTÍNEZ D'ALÒS-MONER, "The Selling of the *Nəgus*: The 'Emperor of Ethiopia' in Portuguese and Jesuit Imagination", p. 161ff.

⁹ RONNY MEYER, "Riddles as Indicator of Cultural and Linguistic Convergence in the Gurage Region", p. 174ff.

¹⁰ STEVEN KAPLAN, "Ethiopian Prisoners of Zion: The Struggle for Recognition in a Bureaucratic Setting", p. 100ff.